

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СУФФИКСОВ ЦВЕТОВЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ТАДЖИКСКОМ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

COMPARATIVE ANALYSIS OF DERIVATIONAL SUFFIXES OF COLOR ADJECTIVES IN TAJIK ENGLISH AND RUSSIAN

M. Djalilova

Annotation

The article dwells on the comparative analysis of derivational suffixes of adjectives in Tajik, English and Russian. In comparing languages in spite of equal quantity of derivational suffixes of color adjectives some differentiation is observed in their productivity. Suffixal formation of color adjectives is more productive in Tajik as in English and Russian such group of suffixes are mostly unproductive.

Keywords: comparative analysis, color adjectives, suffixes, derivational models, productivity.

Джалилова Масъуда Тодждиновна
Ст. преподаватель, Худжандский
государственный университет
им. акад. Б. Гафурова,
Таджикистан, Худжанд

Аннотация

Данная статья посвящена сопоставительному анализу словообразовательных суффиксов цветowych прилагательных в таджикском, английском и русском языках. В итоге было определено, что в сравниваемых языках, несмотря на одинаковое количество словообразовательных суффиксов цветowych прилагательных, в плане их продуктивности наблюдается дифференциация. В таджикском языке суффиксальный способ образований цветowych прилагательных имеет более продуктивный характер, поскольку в английском и русском достаточное количество такого рода суффиксов входят в группу непродуктивных.

Ключевые слова:

Сопоставительный анализ, цветowych прилагательные, суффиксы, словообразовательные модели, продуктивность.

Развитие человеческого мышления, рост производства и потребности жизни общества способствует появлению новых слов в языке и естественно, что словарный состав языка постоянно пополняется, развивается и изменяется. Пополнение и развитие словарного фонда языка в основном осуществляется путем разных способов словообразования, как морфологический способ (например, суффиксальный, префиксальный), словосложение, лексико-семантический способ или конверсия и т.д.

В таджикском, английском и русском языках суффиксальное словообразование имеет достаточно значительное место в образовании цветowych прилагательных.*

* Термин "цветовое прилагательное" использовался в работе ученого Е.В. Рахилиной. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М, 2000, 415 с.

Целью данной статьи является сопоставительный анализ словообразовательных суффиксов цветowych прилагательных в таджикском, английском и русском языках. В работе впервые более подробно рассматриваются суффиксальные модели образования цветowych при-

лагательных в сопоставительном плане в таджикском, английском и русском языках.

Цветowych прилагательные в сравниваемых языках могут образоваться при помощи суффиксов от разных основ: от основ имен существительных (отсубстантивные цветowych прилагательные), обозначающих в основном неживую природу, флору и фауну, плоды и овощи, цветы, драгоценные камни, продукты человеческой деятельности и т.п. и от основ имен прилагательных (отадъективные цветowych прилагательные), обозначающих цвет.

В сопоставляемых языках существует группа суффиксов, которая образует только отсубстантивные цветowych прилагательные. Данная группа суффиксов выражает значение "цветом похожий на то, что обозначена основой".

Другая же группа образует только адъективные цветowych прилагательные. Одна часть суффиксов этой группы выражает значение неполной степени качества, ослабленного качества, вносит оттенок "слегка", другая же часть (наличие которой наблюдается только в таджикском и русском языках) придает значение усиления признака с оттенком ласкательности.

В английском языке суффикс *-y*, может образовать цветочные прилагательные как от основ имен существительных, так и от основ имен прилагательных. Поскольку суффикс *-y* с разными основами выражает разные цветочные значения, далее мы представим данный суффикс в виде *-y1*, передающий значение "цветом похожий на то, что обозначена основой", и *-y2*, выражающий значение ослабленного качества.

В данной статье мы ограничиваемся рассмотрением только отсубстантивных цветочных прилагательных в сравниваемых языках.

Исследуя словообразовательные суффиксы цветочных прилагательных в таджикском языке, нами было выявлено 8 суффиксальных словообразовательных моделей (далее в моделях *N* означает основу от существительных):

N+ī (-ī), является продуктивным, образует цветочные прилагательные от самых разных основ имен существительных, обозначающих неживую природу, драгоценные камни, растения, овощи, фрукты, цветы, продукты питания и т.п., например:

- ақик-ī* – красный, рубиновый,
- арғувон-ī* – красный, багровый,
- заъфарон-ī* (*заъфар-ī*) – шафранный, шафрановый, оранжево-желтый,
- зумуррад-ī* – изумрудный, ярко-зеленый,
- ёқут-ī* – рубиновый, рубинового цвета, красный как рубин,
- лаъл-ī* – сочный красный, рубиновый,
- марворид-ī* – жемчужный, жемчужного цвета, ослепительно-белый,
- мармар-ī* – мраморный, ослепительно-белый,
- норанъ-ī* – оранжевый,
- тилло-ī* – золотой, золотистый, желтый,
- фирӯза-гī* (*пирӯз-ī*, *фирӯз-ī*) – бирюзовый, голубовато-зеленый,
- хурмо-ī* – рыжий, красновато-коричневый,
- шафақ-ī* – розовый, цвета заката.

N+гун, является продуктивным, образует цветочные прилагательные от самых разных основ имен существительных, обозначающих неживую природу, драгоценные камни, растения, овощи, фрукты, цветы, продукты питания и т.п., например:

- гандум-гун* – смуглый, загорелый,
- гул-гун* – красный, красный как цветок,
- зар-гун* – золотой, золотистый, желтый как золото,
- лола-гун* – красный как тюльпан,
- май-гун* – красный как вино,
- нил-гун* – голубой, небесный,
- оташ-гун* – огненный,
- пирӯза-гун* (*фирӯза-гун*) – бирюзовый, голубовато-зеленый.

N+-фом (-вом), является малопродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- мушк-фом* – черный,
- гул-фом (-вом)* – красный как цветок,
- лаъл-фом* – рубиновый.

N+-ин, является малопродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- зарр-ин* – золотой,
- сим-ин* – серебрянный,
- ақик-ин* – красный, рубиновый,
- оташ-ин* – огненный.

N+-нок, является малопродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- оташ-нок* – огненно-красный;
- заъфар-нок* – шафрановый,
- гулоб-нок* – розовый.

N+-осо, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- шафақ-осо* – розовый.

N+-ваш, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- лаъл-ваш* – красный, рубиновый.

N+-вор, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

- ёқут-вор* – рубиновый, красный как рубин,
- вашивор* – красный (красный как ваши, ваш? – название ткани, которая производилась в городе Ваш Туркистана).

Наши исследования показали, что количество суффиксальных словообразовательных моделей цветочных прилагательных в английском языке равно количеству данных моделей в таджикском:

N+-y1, является продуктивным, образует цветочные прилагательные от самых разных основ имен существительных, обозначающих овощи, продукты питания, цветы, драгоценные камни и т.п., например: *ros(e)-y* – розовый, румяный, *cream-y* – сливочный, сливочного цвета, кремовый, кремового цвета, *pearl-y* – жемчужный, жемчужного цвета, *grim(e)-y* – смуглый, цвета сажки, *reek-y* – дымный, цвета копоти, *smok(e)-y* – дымчатый, цвета копоти, *soot-y* – черный как сажа, черноватый, *snow-y* – белоснежный, белый как снег.

N+-en, является малопродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, обозначающих цветной металл, неживую природу, растение, например:

gold-en – золотой;

wax-en – восковой;

flax-en – льняной;

ash-en – пепельный. Например:

N+-ine, является непродуктивным, сравнительно мало применяется в процессе образования новых слов и терминов цветообозначения. Данный суффикс образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, обозначающих драгоценные камни, цветной металл и т.п., например:

amethyst-ine – аметистовый;

argent-ine – серебряный, серебристый;

N+-ous (-eous), является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

sulphur-eous – зеленовато-желтый, цвета серы;

N+-aceous, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

oliv-aceous – оливковый, оливкового цвета;

N+-ed, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

bronz-ed – бронзовый, цвета бронзы;

N+-ate, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

rose-ate – розовый;

N+-al, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

auror-al – поэт. цвета утренней зари, румяный.

Словообразовательными моделями отсубстантивных цветочных прилагательных в русском языке являются следующие:

N+-н-ый, является продуктивным, образует цветочные прилагательные от самых разных основ имен существительных, обозначающих неживую природу, драгоценные камни, растения, овощи, фрукты, продукты питания, продукты человеческой деятельности, природные явления и т.п., например:

арбуз-н-ый, аспид-н-ый, бутылоч-н-ый, ваниль-н-ый, горчица-н-ый, жемчуж-н-ый, изумруд-н-ый, лимон-н-ый, морков-н-ый, мрамор-н-ый, пепель-н-ый,

песоч-н-ый, пурпур-н-ый, радуж-н-ый, салат-н-ый, снеж-н-ый, шафран-н-ый, шоколад-н-ый и т.п.;

N+-ов-ый (-ев-ый), является продуктивным, образует цветочные прилагательные от самых разных основ имен существительных, обозначающих драгоценные камни, растения, овощи, фрукты и т.п., например:

малин-ов-ый, орех-ов-ый, шафран-ов-ый, вишн-ев-ый, крем-ов-ый, коралл-ов-ый, аметист-ов-ый, бронз-ов-ый.

N+-ист-ый, является малопродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

блондин-ист-ый, багрян-ист-ый, охр-ист-ый, золот-ист-ый, серебр-ист-ый;

N+-енн-ый, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

огн-енн-ый, плам-енн-ый, солом-енн-ый;

N+-ян-ый (-яйн-ый), является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

льн-ян-ой, кост-яйн-ой, серебр-яйн-ый;

N+-есн-ый, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

неб-есн-ый, тел-есн-ый;

N+-чат-ый, является непродуктивным, образует цветочные прилагательные от ограниченного числа основ имен существительных, например:

дым-чат-ый.

Изучая вышеуказанные суффиксальные словообразовательные модели цветочных прилагательных в таджикском и английском языках, нами было выявлено их особенность, что не наблюдается в русском языке. В таджикском и английском языках некоторые из моделей могут использоваться с одними и теми же основами.

Данная особенность более характерна суффиксам в таджикском языке, например:

гулфом, гулвом, гулгун – красный как цветок;

вашифом, вашивор, (от ваш(ш)ї – название красной шелковой материи, которого производят в городе Ваш Туркмении) – красный;

оташгун, оташин, оташнок, оташї – красный как огонь;

акиќфом, акиќин, акиќї (акиќ – драгоценный камень красного, иногда оранжевого цвета) – красный;

гулноргун, гулнорї – красный как гранатовый цветок;

ёќутвор, ёќутвом, ёќутї – красный как рубин;

лаълваш, лаълфом, лаълї – красный как рубин;

шафақгун, шафақосо, шафақӣ – красный, цвета закат;
 минофом, миноӣ – цвета стекла [7].

В английском языке в словарях с основой bronze зафиксированы прилагательные, обозначающие цвет с суффиксами –ed и –y: bronzed – бронзовый, цвета бронзы; bronzy – бронзовый, бронзового цвета. С основой sulphur зафиксированы прилагательные, обозначающие цвет с суффиксами –eous и –y: sulphureous – зеленовато-желтый; sulphury – похожий на серу, зеленовато-желтый [3; 9].

Словообразовательных моделей цветowych прилагательных мы делили на три группы по характеру их продуктивности: продуктивные, малопродуктивные и непродуктивные.*

* При делении суффиксов на группы мы опирались на работах О.Д. Мешкова и М. Атоевой. (Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. М., 1976, С. 72-82; Атоева М. Лексика обозначающая цвет в таджикском и русском языках. Худжанд, 2002, С. 101-109), а также на собранных нами количество материалов по данной теме.

В таджикском и английском языках, несмотря на одинаковое количество суффиксальных словообразовательных моделей цветowych прилагательных, в плане их продуктивности наблюдается дифференциация. Если в английском и русском языках модели в основном имеют непродуктивный характер, то в таджикском языке количество суффиксов в группах почти равны (см. на табл.).

Языки	Группы суффиксов по продуктивности		
	продуктивная	мало-продуктивная	не-продуктивная
таджикский	2	3	3
английский	1	1	6
русский	2	1	4

Итак, наши исследования показывают, что в сопоставляемых языках в образовании цветowych прилагательных суффиксы играют существенную роль. Во всех трех сопоставляемых языках данная группа прилагательных образуется, в основном, от основ имен существительных, обозначающих драгоценные камни, металлы, цветы, плоды и т. д. Поскольку в сравниваемых языках все суффиксы отсубстантивных моделей выражают одно и тоже значение, определенному суффиксу в одном языке может соответствовать два или более суффикса в другом.

Например:

golden = тиллой, тиллогун = золотистый
 auroral = шафақӣ, шафақгун, шафақосо = румяный
 хулагӣ = bronzed, bronzy = бронзовый

Количество суффиксов в группах по продуктивности показывает, что в таджикском языке суффиксальный способ образований цветowych прилагательных имеет более продуктивный характер, поскольку в английском и русском достаточное количество входят в группу непродуктивных.

ЛИТЕРАТУРА

1. Атоева М., Лексика обозначающая цвет в таджикском и русском языках. Худжанд, 2002, С. 101–109
2. Мешков О.Д., Словообразование современного английского языка. М., 1976, С. 72–82;
3. Мюллер В. К., Англо–русский словарь. – М., Русский язык, 1989.
4. Рахилина Е.В., Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М, 2000, 415 с.
5. Фаръанги забони тољикӣ (Словарь таджикского языка)/ Под ред. М. Ш. Шукурова, В. А. Капранова, Р. Хошима, Н. А. Масуми. Том 1 – 2. – М., Советская энциклопедия, 1969.
6. www. lingvolive.ru

© М.Т. Джалилова, (jaliilovamasuda@gmail.com), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

